

УДК 81–114.2

UDC 81–114.2

10.00.00 Филологические науки

Philological sciences

**НОВЕЙШАЯ КСЕНОЛЕКСИКА
В РУССКОМ СТУДЕНЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТ-
ДИСКУРСЕ**

**THE NEWEST XENO-LEXIS IN RUSSIAN
STUDENT INTERNET DISCOURSE**

Савилова Светлана Леонидовна
аспирант
РИНЦ SPIN-код автора: 2545-8421
sspp@bk.ru

Savilova Svetlana Leonidovna
postgraduate student
RSCI SPIN-code: 2545-8421
sspp@bk.ru
*National Research Tomsk Polytechnic University,
Tomsk Polytechnic University, TPU, Tomsk, Russia*

*Национальный исследовательский Томский
политехнический университет, ФГАОУ ВО НИ
ТПУ, Томск, Россия.*

В статье рассматривается проблема функционирования новейшей ксенолексики (иноязычных слов, вошедших в современный русский язык на рубеже XX и XXI веков) в речевом поведении групповой языковой личности студента высшей школы. Исследование проведено на материале текстов интернет-коммуникации. Сформированы основные признаки групповой языковой личности студента высшей школы. Выявлены основные структурные и содержательные компоненты студенческого интернет-субдискурса: темпоральность, локативность, событийность, проблемность, авторство. Представлена модель концептуального поля студенческого интернет-субдискурса, номинированного новейшей ксенолексикой. Выделено ядро концептуального поля, ближняя, дальняя и крайняя периферии. Первичное корпусное исследование интернет-субдискурса групповой языковой личности студента высшей школы на лексическом уровне позволяет провести моделирование данного субдискурса, определить его основные тематические сферы и структурировать их по принципу концептуального поля

The modern xeno-olexis function (analyzing foreign words in the modern Russian language in the XX and XXI centuries) in the speech behaviour of a language personality group of a high school student. The study was conducted on the online communication material texts. The group formed the main feature of the high school's student language identity. The basic structural and substantial components of student Internet subdiscourse: temporality, locative, event, problem, authorship. The model of the conceptual field of student Internet sub discourse was nominated the latest (new) xeno-lexis. It highlights the core concept of the field, near, far and extreme periphery. The Initial Internet research corps of sub discourse group linguistic personality of high school students on the lexical level allows the simulation of sub discourse to identify main thematic areas and to structure them on the basis of the conceptual field

Ключевые слова: ГРУППОВАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ СТУДЕНТА, ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРС, СУБДИСКУРС, НОВЕЙШАЯ КСЕНОЛЕКСИКА, РУССКИЙ ЯЗЫК

Keywords: GROUP STUDENT LANGUAGE PERSONALITY, INTERNET DISCOURSE SUB-DISCOURSE, LATEST XENO-LEXIS, RUSSIAN LANGUAGE

Для современной лингвистики актуален комплексный, полидисциплинарный подход к изучению языковых явлений, исследовательское внимание сосредоточено на синтезе антропоцентризма и функционализма. Данная стратегия продуктивна при анализе процессов лингвокультурного взаимодействия, в частности функционирования новейшей ксенолексики в речи социальной группы студентов высшей

школы [1, 193]. Под *новейшей ксенолексикой* понимаются «слова иноязычного происхождения, проникшие в русский язык начиная с конца 80-х гг. XX в. по настоящее время. Термин *ксенолексика* имеет более широкое значение по сравнению с термином *заимствование*. Заимствования – это слова, ассимилированные принявшим их языком. Ксенолексика находится за пределами решения проблемы ассимиляции и охватывает языковые единицы, как освоенные, так и не освоенные системой принимающего языка. Для присвоения словам иноязычного происхождения статуса новейшей ксенолексики необходимо изучить данные словарей, фиксирующих состояние русского языка до 1985 г., и сравнить их с более поздними изданиями» [2, 27; см. также 3–7].

Целью исследования является выявление и описание признаков студенческого интернет-дискурса, моделирование его концептуального поля, определение роли новейшей ксенолексики в формировании данного концептуального поля, описание тематических групп новейшей ксенолексики в речевом поведении групповой языковой личности студента высшей школы – субъекта студенческого интернет-дискурса.

С целью получения репрезентативного материала для концептуального поля «студент» был использован корпус форумов студенческого сообщества Томского политехнического университета, содержащий 14018 записей, из них 6230 словоупотреблений новейшей ксенолексики.

Благодаря актуализации проблемы комплексного полидисциплинарного подхода в изучении языковых явлений в свете новой лингвистической парадигмы, развивающей идеи антропоцентризма, в конце двадцатого века, в отечественной лингвистике значительно повысился интерес к человеку как языковой личности. В лингвистике XX века ученые выделили разные типы языковой личности (ЯЛ): «полилектную, или коллективную, идиолектную, или индивидуальную

(частночеловеческую) личности (В. П. Нерознак), типовую (групповую) личность – используется при описании социальных групп», русскую языковую личность (Ю. Н. Караулов) и т.д. [Цит. по: 8, 206].

Изучение понятия языковой личности подразумевает возможную классификацию: *языковая личность, типовая языковая личность, групповая языковая личность, коллективная языковая личность.*

Групповая языковая личность (ЯЛ) понимается как обобщенный представитель определенного социального сообщества. Деление на индивидуальную ЯЛ и групповую ЯЛ также условно. Групповой взгляд ЯЛ формируется на основе индивидуального опыта каждого члена группы. Полное описание групповой языковой личности предполагает выявление общих особенностей языка у лиц, объединенных по каким-либо признакам, создание речевых портретов представителей определенной группы с опорой на индивидуальные черты отдельных личностей.

Каждый молодой человек выбирает себе группу общения по интересам, ценностям, статусу, уровню развития и культуры. Выбирая себе группу для общения, личность приспосабливается к принятым в данной группе правилам: речевым, приветственным, поведенческим, внешнего вида (возможно). Данная группа называется референтной.

С позиции речевого поведения понятие «референтная группа» является наиболее значимым и представляет интерес для нашей работы, так как именно внутри такого коллектива складываются определенные формы речи, которые позволяют говорить о специфике речевого поведения человека при внутригрупповом общении, в отличие от его же поведения вне группы. Сюда относятся:

- 1) общность языковых средств и сходство правил их использования, характеризующие разных членов группы;
- 2) приверженность к определенным речевым шаблонам;

3) известная конформность речевого поведения, т.е. следование тем его нормам, которые приняты в данной группе и могут отвергаться другими социальными общностями [8].

Типология референтных групп основывается на численном составе участников и по уровню развития членов группы. По количеству человек выделяют большие группы, малые группы и микроруппы. Традиционно выделяют: микроруппы (2–3 человека), малые (до 15–20 человек) и большие группы. Студенчество можно отнести к большой группе, так как количество участников составляет более 20 человек. До настоящего времени ученые не имеют единого мнения относительно оптимальной численности групп.

Основными связующими факторами данной группы являются чувства дружбы, любви, симпатии, взаимных интересов, общее дело. «Проблема групп, в которые объединяются люди в процессе своей жизнедеятельности, – пишет Г.М. Андреева, – важнейший вопрос не только социальной психологии, но и социологии. Реальность общественных отношений всегда дана как реальность отношений между социальными группами...» [10, 185].

Традиционно носителями молодежного языка принято считать студентов, старших школьников, а также выпускников вузов и молодых ученых. Студенчество как групповая языковая личность представляет собой большой интерес для изучения, так как именно студенты быстрее всех реагируют на изменения в языке и оперативно используют их в своей речи. Студенчество является многочисленным социальным слоем г. Томска. «Общая численность томских студентов, обучающихся в вузах и ссузах на начало 2012 г., – 100 000 человек, что составляет около 20% от всех жителей Томска» [11]. Групповая языковая личность студента высшей школы (ГЯЛСВШ) была выбрана для описания и выявления характерных черт функционирования лексики и ксенолексики как собирательный образ

типичного жителя г. Томска, оперативно реагирующего на изменения языка и владеющего языком студенческой субкультуры.

Группа, объединяющая студентов, функционирует в естественной среде, в определенном пространстве – аудиториях, библиотеках, кафе, клубах, – где осуществляется непосредственное общение. Здесь нет воздействия извне, участники сами моделируют ситуации общения. Причем, никто не учит чужие слова, здесь нет постановок.

На данном этапе изучения языковой личности в языкознании еще не существует о ней единого мнения. Само понятие «языковая личность» «образовано проекцией в область языкознания соответствующего междисциплинарного термина, в значении которого преломляются философские, социологические и психологические взгляды на общественно значимую совокупность физических и духовных свойств человека, составляющих его качественную определенность» [12].

Основные типологические признаки любой языковой личности необходимо рассматривать комплексно, учитывая целый ряд характеристик. К ним относятся: биологические (физиологические характеристики человека), психологические (влияние психологического типа, «склада ума» человека на его речь и т.д.), социальные (принадлежность человека к определенному этносу, социуму, профессии и т.д.), культурологические (принадлежность человека к определенному типу внутринациональной речевой культуры), творческие (соотношение нормативно-обязательного и индивидуально-творческого в речи, свойственные данному индивиду приемы текстообразования и т.д.), личностные (условия формирования языковой личности, факторы, влияющие на этот процесс) и, конечно, лингвистические (речевые характеристики человека) [цит. по: 8, 207].

К студенческому сообществу принадлежат молодые люди от 16 до 25 лет, которые обучаются, общаются, проводят совместное время, а

иногда и совместно проживают (в студенческих общежитиях или арендуемых квартирах). Студенческая среда – яркий пример толерантного многонационального сосуществования и творческого взаимодействия (команды КВН, различные редколлегии и др.). На данном этапе нас интересует один лингвистический аспект в речи групповой языковой личности студента высшей школы – функционирование иноязычной лексики в письменной речи.

В начале двадцать первого века русский язык подвержен интенсивному влиянию английского языка, вследствие чего англицизмы активно проникают в языковое сознание типовой и индивидуальной языковых личностей. В начале XXI в. русский язык оказывается под влиянием англицизмов. Наблюдаются интенсификация процесса языкового заимствования и активизация употребления в речи ранее заимствованных единиц. В этот период русский язык пополняется словами разных тематических групп новейшей ксенолексики [цит. по: 13, 184].

Современное студенчество значительную часть своего общения перенесло в виртуальную среду. Интернет-дискурс рассматривается в данном исследовании как субдискурс студенческого дискурса, т. е. его разновидность [см. 14, 14]. Благодаря безграничному общению в сети Интернет, студенческое сообщество одним из первых использует новейшую ксенолексику в своей речи, в сети общаются на самые различные темы: от компьютерных игр до интернет-покупок. Студенческий интернет-дискурс организован традиционно: в рубриках «общее» – «личное». Например, общение на форуме (открытое для всех зарегистрированных пользователей) и в «личке» (личная, закрытая от всех переписка адресата и адресанта).

Студенческий субдискурс имеет также следующие признаки: *темпоральность, локативность, событийность, проблемность, авторство.*

Темпоральность студенческого интернет-субдискурса выражается в наличии определенных временных рамок – общение во время обучения в ВУЗе. *Темпоральность* является образующим признаком для хроникальных событий (например, заселение и проблемы проживания в общежитиях, проблемы абитуриентов и первокурсников и др.). Именно в интернет-дискурсе временной колорит приобретает особую актуальность: тексты получают вневременное хранение, пользователь может в любое время прочитать текстовое сообщение и рассмотреть разные аспекты: время создания текста, эмоциональные комментарии на указанное сообщение. Участник студенческого сообщества получает информацию о произошедших событиях, о давности создания текста, что становится параметром оценки содержания (важности, актуальности), влияет на восприятие текстового сообщения, его интерпретацию. Хранение информации позволяет студенту воссоздать точную хронологию событий, рассмотреть детали.

Локативность студенческого интернет-субдискурса – это признак, который становится доминантным для анализа и образования субдискурса, привязанного к определенному месту. В рассматриваемом студенческом интернет-субдискурсе это наличие форумов студенческого сообщества «Вконтакте ТПУ», «Фейсбук ТПУ», базирующихся на томском домене.

Событийность как содержательный компонент студенческого интернет-субдискурса связана с обсуждением событий студенческого быта, обучения. Событийность в сети Интернет получает яркое выражение, так как любое событие рассматривается большим количеством авторов и комментаторов на разных форумах, чатах, блогах социальных сетей. События рассматриваются детально, с большим количеством деталей и разных точек зрения, что представляет более объективную картину.

Проблемность – это признак, характеризующий дискурс по определенным проблемам. В студенческом интернет-дискурсе это

проблемы обучения студентов, обсуждение педагогов, проблем студенческого быта и досуга. Данные проблемы, рассматриваемые в данном субдискурсе, активизируют деятельность администрации ТПУ.

Авторство – один из главных компонентов дискурса в пространстве Интернета не только студенческого сообщества, но и всех пользователей Сети. Автор получает возможность мгновенного распространения своих текстов (давать ссылки, корректировать текст, добавлять фото и др.; подавать свои сообщения частями, дробно; поддерживать связь с читателями своих текстов (блогов, форумов или чатов) – отвечать на комментарии читателей. Свои тексты студенческое сообщество создает, имея в виду свой собственный круг общения, используя понятный студентам субязык.

Рассмотрим концептуальное поле студенческого интернет-субдискурса.

Моделирование концептуального поля «студент», основанного на выборке новейшей ксенолексики из социальных сетей, периодических изданий и устной речи ГЯЛСВШ, на материале текстов форумов студенческого сообщества ТПУ, базируется на использовании статистических и семантико-когнитивных методов исследования.

В студенческом интернет-дискурсе представлены следующие макроконцепты и концепты. Под макроконцептом понимается концептуальное поле – совокупность строящихся на едином семантическом основании, но относительно автономных концептов [16]; под концептом понимаем «комплексную мыслительную единицу, которая в процессе мыслительной деятельности поворачивается разными сторонами, актуализируя в процессе мыслительной деятельности свои разные признаки и слои» [см. 17–18].

Макроконцепт **«обучение»** репрезентирован наибольшим количеством текстов (данная тема имеет 38 «веток» обсуждения) и

конкретизируется концептами «студенты», «стипендия», «оценки», «преподаватели» (фиксировалось количество «веток обсуждения», объективизированных любой лексикой, используемой студентами – не только новейшей ксенолексикой);

макроконцепт «**быт**», включает в себя концепты «общежитие», «косметика», «потеряшки ТПУ», «аренда квартир» (30 «веток» обсуждения);

макроконцепт «**досуг**», состоит из концептов «каникулы», «признавашки ТПУ», «игры», «фильмы, сериалы», «поздравления» (20 «веток» обсуждения);

концепт «**работа**» самый немногочисленный, включает в себя два микроконцепта «вакансии», «реклама» (две «ветки» обсуждения).

На основе количественных данных репрезентированности компонентов концептуального поля «студент» построена модель данного поля.

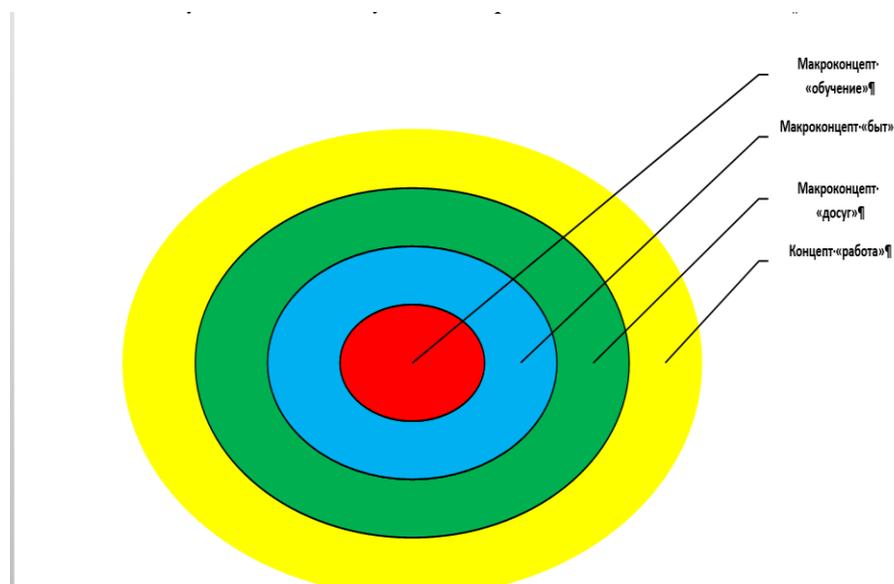


Рисунок 1. Концептуальное поле «студент» студенческого интернет-дискурса (СИД)

В центре полевой модели находятся концепты, представляющие макроконцепт «**обучение**»: «студенты», «преподаватели», «стипендии», «академическая мобильность», «помогашки ТПУ», «оценки», «получение

стипендии (часто повышенной)», «место обучения», «современные технологии обучения».

Ближнюю периферию полевой модели составляют концепты, формирующие макроконцепт «**быт**»:

«общежитие», «продажа бытовых предметов», «косметика», «потеряшки ТПУ», «автомобили», «доноры», «аренда квартир», «общепит», «новые технологии», «наименования лиц», «экономика».

К дальней периферии концептуального поля СИД относятся концепты, входящие в состав макроконцепта «**досуг**»:

«компьютеры», «социальные сети», «каникулы», «кинофанаты», «поиск пары («признавайки ТПУ»)», «игры», «сетевые игры», «КВН ТПУ», «дискотеки», «поздравления», «мода/шоппинг», «спорт», «культурные мероприятия».

К крайней периферии полевой модели относятся микроконцепты: «*вакансии*», «*реклама*».

Данная модель концептуального поля СИД имеет иерархическую организацию: концептуальное поле состоит из макроконцептов, которые, в свою очередь, представлены концептами и далее – микроконцептами [см. 19].

На основе составленного списка частотных концептов и микроконцептов концептуального поля СИД появляется возможность проведения тематического моделирования их репрезентантов в студенческом интернет-субдискурсе посредством новейших заимствований (и их дериватов), которые распределились по следующим тематическим сферам:

– компьютерной: *Android/андроид, ангрейд/абгрейд, айпад/айпэд, айпод, айтрекинг, айтюнс, айфон, аккаунт, бан, банить, белфи, веб-камера, видеоконтент, виртуальный, гиф, гугл, роуминг, инстаграмм, интерактив, интернет-портал, монитор, контент, логин, лузер, лэптоп,*

онлайн, офлайн, пиксель, портал, планишет, роутер, скайп, сайт, селфи, сенстач, юзер, яндекс;

– социальных сетей: *аккаунт, анфолловинг, блог, блогер, браузер, зафрейндить, инстаграмм, интерфейс, лайк, лайкнуть, логин, массфолловинг, смайл, троль, твит, твиттер, плейлист, профайл, портал, расфрейндить, фейсбук, фолловер, хэштег;*

– фанатов кино: *анонс, байопик, бестселлер, блокбастер, блупер, драмеди, каст, клиффхенгер, кроссовер ‘ответвление основного сериала’, процедурал, синопсис, спин-офф, саундтрек, скетчком, спойлер, тизер, трейлер, трекинг, триллер, хиатус, фанат, флешбек, флешфорвард;*

– экономической: *аутсайдер, биткоин ‘цифровая валюта’, прайс, тэн ‘монета в 10 рублей’;*

– бытовой: *айфон, айпад / айпэд, гаджет, мейкап, темпер, смартфон, скраб, спонж, шейкер; уик-энд, флэт ‘съемная квартира’;*

– моды: *брутальный, дресскод, кэжэл/casual, милитари, принт, сайз (= размер), сейл, секонд-хенд, тренд, шоп, шоппинг, шоп, шоппинг, шоппер, шоу-рум;*

– образовательной: *бакалавр, бакалавриат, баунти, кампус, коуч, магистратура, твикс, тичер, тьютор, уни, универ, цвай / цвайка, экселланс;*

– в наименованиях лиц: *аутсайдер, гастарбайтер, заппер (= человек, часто переключающий каналы), копирайтер, ламер, ньюсмейкер, стилл (= прилежный ученик), троль, фолловер (= читатель сети Твиттер), фриланс, фрилансер, хипстер (= модник);*

– спортивной: *джампинг, паркур, ружфинг, виндсерфинг, гейм, калланетика, кикбоксинг, легионер, пейнтбол, пилатес, фитнес, фристайл, хип-хоп, шейпинг и др.;*

– культурной: *блокбастер, ви-джей, ди-джей, имидж, кантри, контрафакт, нью-вейвцик (= поклонник музыки в стиле «Новая волна»),*

нюс, сейшен (= рок-концерт), *поп, попса, рейв, рейтинг, реалити-шоу, саундтрек, трек, хастл, хит, хит-парад, хит-шоу, шоу;*

– автомобильной: *джип, кроссовер, паркинг, тюнинг, хэтчбэк;*

– общепита: *джаг-фут, капучино, латте, маффин, суши, роллы, чикенбургер, фишбургер, фуд-корт, эспрессо.*

Таким образом, в работе рассмотрены основные структурные и содержательные компоненты студенческого интернет-субдискурса. Темпоральность раскрывает возможность воссоздания какого-либо события по минутам, а также отслеживать реакции комментаторов событий, анализ их реакций (таких, как игнорирование, удивление, страх, агрессия, троллинг и др.). Локативность проявляется в том, что рассматриваются события, произошедшие в студенческом сообществе города Томска.

Особенность авторства заключается в возможности мгновенного реагирования на опубликованное событие или просьбу, анализ комментариев, отправленных наклеек и др. Таким образом, анализ структурных и содержательных особенностей студенческого интернет-субдискурса дискурса студентов является важным и необходимым для создания методики анализа интернет-текста и дискурса Интернета.

Первичное корпусное исследование интернет-субдискурса ГЯЛСВШ на лексическом уровне позволяет провести моделирование данного субдискурса, определить его основные тематические сферы и структурировать их по принципу концептуального поля.

Список литературы

1. Савилова С.Л., Щитова О.Г. Прагматический статус новейшей ксенолексики в студенческом дискурсе // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2014. – Вып. 10 (151). – С. 193–197 [Электронный ресурс]. URL:http://vestnik.tspu.ru/files/PDF/articles/savilova_s_1_193_197_10_151_2014.pdf (дата обращения: 27.08.2015).
2. Щитова О. Г. Лексикографические источники изучения функциональной эквивалентности иноязычных новаций в русском языке начала XXI в. // Вестник

Томского государственного университета. – 2012. – № 355. – С. 27–30 [Электронный ресурс]. URL: <http://sun.tsu.ru/mminfo/000063105/355/image/355-027.pdf> (дата обращения: 15.06.2015).

3. Щитова О. Г. Новейшая ксенолексика в русской речи XXI века: к определению объема понятия // Вестник науки Сибири. Серия 9. Филология. Педагогика. – Томск: Изд-во Том. политех. ун-та, 2012. – № 1(2). – С. 278–286 [Электронный ресурс]. URL: <http://sjs.tpu.ru/journal/article/view/237/234> (дата обращения: 20.08.2015).

4. Щитова О. Г. Функционально-стилевая миграция заимствований как один из критериев их ассимиляции в языке-реципиенте // Вестник Томского государственного университета. – 2007. – № 294. – С. 102–108 [Электронный ресурс]. URL: http://sun.tsu.ru/mminfo/000063105/294/image/294_102-108.pdf (дата обращения: 20.08.2015).

5. Варьирование в языке и смежные с ним явления: монография / О.А. Александров, С.Л. Савилова, О.Г. Щитова и др.; под ред. З.М. Богословской. – Томск: Изд-во Том. политех. ун-та, 2015. – С. 94–141.

6. Щитова О. Г. Функционирование иноязычных средств в тексте // Вестник Томского государственного педагогического университета. Серия: гуманитарные науки (филология). – 3'2005. – Выпуск 3 (47). – Томск: Изд-во Том. пед. ун-та, 2005. – С. 74–78 [Электронный ресурс]. URL: http://vestnik.tspu.edu.ru/archive.html?year=2005&issue=3&article_id=262 (дата обращения: 20.08.2015).

7. Денико Р.В., Щитова О.Г. Изучение терминологии в новейшем аспекте интернационализации высшего образования // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2015. – № 5 – С. 558–561. URL: www.rae.ru/upfs/?section=content&op=show_article&article_id=7166 (дата обращения: 30.08.2015).

8. Щитова О.Г., Савилова С.Л. Групповая языковая личность студента высшей школы: типические признаки / Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, – 2014. – № 3 (33): в 2-х ч. Ч. 1. – С. 206–209 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/59.html> (дата обращения: 27.08.2015).

9. Крысин Л.П. О речевом поведении человека в малых социальных общностях (постановка вопроса) / Язык и личность [Электронный ресурс]. URL: <http://www.testsoch.info/krysin-o-rechevom-povedenii-cheloveka-v-malux-socialnyx-obshhnostyax-postanovka-voprosa/> (дата обращения: 27.08.2013).

10. Андреева Г.М. Социальная психология. – М.: Наука, 1994. – 324 с.

11. НИА-Томск 2010 [Электронный ресурс]. URL: www.70rus.org (дата обращения: 27.08.2013).

12. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании [Электронный ресурс]. URL: <http://lincon.narod.ru/lingvocult.htm> (дата обращения: 27.08.2013).

13. Щитова О.Г., Савилова С.Л. Функциональный статус новейшей ксенолексики в речи групповой языковой личности студента высшей школы // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2014. – Вып. 10 (151). – С. 184–188 [Электронный ресурс]. URL: http://vestnik.tspu.ru/files/PDF/articles/shitova_o_g_184_188_10_151_2014.pdf (дата обращения: 27.08.2015).

14. Савилова С.Л. Студенческий жаргон как компонент формирования речевой компетенции студентов-билингвов (иноязычная лексика) // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2015. – № 5 – С. 739–741.

URL: www.rae.ru/upfs/?section=content&op=show_article&article_id=7166 (дата обращения: 09.09.2015).

15. Савилова С. Л., Чан Т. З., Нгуен Т. А. Жанры интернет-коммуникации студенческого сообщества // Молодой ученый. – 2015. – №11. – С. 1679–1681 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.moluch.ru/archive/91/19444/> (дата обращения: 20.08.2015).

16. Дмитриенко Л.Ю. Макроконцепт «Mouvement» во французской языковой картине мира: структура и лексическая объективация: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.05. – Воронеж, 2005. – 221 с. РГБ ОД [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dslib.net/roman-jazyki/makrokoncept-mouvement-vo-francuzskoj-jazykovej-kartine-mira-struktura-i.html> (дата обращения: 07.09.2015).

17. Митяева А.П. Ассоциативный эксперимент как способ конструирования концепта «бизнес» // Молодой ученый. – 2015. – №11. – С. 1651–1653 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.moluch.ru/archive/91/19444/> (дата обращения: 20.08.2015).

18. Митяева А.П. К вопросу о лингвокогнитивном и лингвокультурологическом подходах к изучению концептов // Молодой ученый. – 2015. – №10. – С. 1420–1423 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.moluch.ru/archive/90/18871/> (дата обращения: 20.08.2015).

19. Щитова О. Г., Щитов А.Г., Цзэн Ш. Полевая модель концепта «Информационные технологии» в русской и китайской лингвокультурах // Молодой учёный. – 2015. – № 11 (91). Ч. XVI. – С. 1712–1715 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.moluch.ru/archive/91/19888/> (дата обращения: 20.08.2015).

References

1. Savilova S.L., Shchitova O.G. Pragmaticseskij status novejshej ksenoleksiki v studencheskom diskurse // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. – 2014. – Vyp. 10 (151). – S. 193–197 [Jelektronnyj resurs]. URL: http://vestnik.tspu.ru/files/PDF/articles/savilova_s._l._193_197_10_151_2014.pdf (data obrashhenija: 27.08.2015).

2. Shchitova O. G. Leksikograficheskie istochniki izuchenija funkcional'noj jekvivalentnosti inojazychnyh novacij v russkom jazyke nachala XXI v. // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2012. – № 355. – S. 27–30 [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://sun.tsu.ru/mminfo/000063105/355/image/355-027.pdf> (data obrashhenija: 15.06.2015).

3. Shchitova O. G. Novejshaja ksenoleksika v russkoj rechi XXI veka: k opredeleniju ob#ema ponjatija // Vestnik nauki Sibiri. Serija 9. Filologija. Pedagogika. – Tomsk: Izd-vo Tom. politeh. un-ta, 2012. – № 1(2). – S. 278–286 [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://sjs.tpu.ru/journal/article/view/237/234> (data obrashhenija: 20.08.2015).

4. Shchitova O. G. Funkcional'no-stilevaja migracija zaimstvovanij kak odin iz kriteriev ih assimiljarii v jazyke-recipiente // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2007. – № 294. – S. 102–108 [Jelektronnyj resurs]. URL: http://sun.tsu.ru/mminfo/000063105/294/image/294_102-108.pdf (data obrashhenija: 20.08.2015).

5. Var'irovanie v jazyke i smezhnye s nim javlenija: monografija / O.A. Aleksandrov, S.L. Savilova, O.G. Shchitova i dr.; pod red. Z.M. Bogoslovskoj. – Tomsk: Izd-vo Tom. politeh. un-ta, 2015. – S. 94–141.

6. Shchitova O. G. Funkcionirovanie inojazychnyh sredstv v tekste // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Serija: gumanitarnye nauki (filologija). – 3'2005. – Vypusk 3 (47). – Tomsk: Izd-vo Tom. ped. un-ta, 2005. – S. 74–78 [Jelektronnyj

resurs]. URL: http://vestnik.tspu.edu.ru/archive.html?year=2005&issue=3&article_id=262 (data obrashhenija: 20.08.2015).

7. Deniko R.V., Shchitova O.G. Izuchenie terminologii v novejshej aspekte internacionalizacii vysshego obrazovanija // *Mezhdunarodnyj zhurnal prikladnyh i fundamental'nyh issledovanij*. – 2015. – № 5 – S. 558–561. URL: www.rae.ru/upfs/?section=content&op=show_article&article_id=7166 (data obrashhenija: 30.08.2015).

8. Shchitova O.G., Savilova S.L. Gruppovaja jazykovaja lichnost' studenta vysshej shkoly: tipicheskie priznaki / *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. – Tambov: Gramota, – 2014. – № 3 (33): v 2-h ch. Ch. 1. – S. 206–209 [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/59.html> (data obrashhenija: 27.08.2015).

9. Krysin L.P. O rechevom povedenii cheloveka v malyh social'nyh obshhnostyah (postanovka voprosa) / *Jazyk i lichnost'* [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://www.testsoch.info/krysin-o-rechevom-povedenii-cheloveka-v-malych-socialnyx-obshhnostyax-postanovka-voprosa/> (data obrashhenija: 27.08.2013).

10. Andreeva G.M. *Social'naja psihologija*. – M.: Nauka, 1994. – 324 s.

11. NIA-Tomsk 2010 [Jelektronnyj resurs]. URL: www.70rus.org (data obrashhenija: 27.08.2013).

12. Vorkachev S.G. Lingvokul'turologija, jazykovaja lichnost', koncept: stanovlenie antropocentricheskoj paradigmy v jazykoznanii [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://lincon.narod.ru/lingvocult.htm> (data obrashhenija: 27.08.2013).

13. Shchitova O.G., Savilova S.L. Funkcional'nyj status novejshej ksenoleksiki v rechi gruppovoj jazykovoj lichnosti studenta vysshej shkoly // *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*. – 2014. – Vyp. 10 (151). – S. 184–188 [Jelektronnyj resurs]. URL: http://vestnik.tspu.ru/files/PDF/articles/shitova_o_g_184_188_10_151_2014.pdf (data obrashhenija: 27.08.2015).

14. Savilova S.L. Studencheskij zhargon kak komponent formirovanija rechevoj kompetencii studentov-bilingvov (inojazychnaja leksika) // *Mezhdunarodnyj zhurnal prikladnyh i fundamental'nyh issledovanij*. – 2015. – № 5 – S. 739–741. URL: www.rae.ru/upfs/?section=content&op=show_article&article_id=7166 (data obrashhenija: 09.09.2015).

15. Savilova S. L., Chan T. Z., Nguen T. A. Zhanry internet-kommunikacii studencheskogo soobshhestva // *Molodoj uchenyj*. – 2015. – №11. – S. 1679–1681 [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://www.moluch.ru/archive/91/19444/> (data obrashhenija: 20.08.2015).

16. Dmitrienko L.Ju. Makrokoncept «Mouvement» vo francuzskoj jazykovoj kartine mira: struktura i leksicheskaja ob#ektivacija: dissertacija ... kandidata filologicheskikh nauk: 10.02.05. – Voronezh, 2005. – 221 s. RGB OD [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://www.dslib.net/roman-jazyki/makrokoncept-mouvement-vo-francuzskoj-jazykovoj-kartine-mira-struktura-i.html> (data obrashhenija: 07.09.2015).

17. Mitjaeva A.P. Associativnyj jeksperiment kak sposob konstruirovaniya koncepta «biznes» // *Molodoj uchenyj*. – 2015. – №11. – S. 1651–1653 [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://www.moluch.ru/archive/91/19444/> (data obrashhenija: 20.08.2015).

18. Mitjaeva A.P. K voprosu o lingvokognitivnom i lingvokul'turologicheskom podhodate k izucheniju konceptov // *Molodoj uchenyj*. – 2015. – №10. – S. 1420–1423 [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://www.moluch.ru/archive/90/18871/> (data obrashhenija: 20.08.2015).

19. Shchitova O. G., Shchitov A.G., Czjen Sh. Polevaja model' koncepta «Informacionnye tehnologii» v russkoj i kitajskoj lingvokul'turah // *Molodoj uchjonyj*. – 2015. – № 11 (91). Ch. XVI. – C. 1712–1715 [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://www.moluch.ru/archive/91/19888/> (data obrashhenija: 20.08.2015).